

bilibrini

...die kleinen Zweisprachigen

Ulrike Fischer • Bernd Lehmann

Die Formen

Les formes

Deutsch
Französisch



Edition
bi libri

Die Formen

ist, immer in Verbindung mit Deutsch, in folgenden Sprachen erhältlich: Arabisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Kurdisch/Kurmancî, Persisch/Farsi, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch.

Weitere Titel in dieser Reihe auf Deutsch-Französisch:

- Rund um mein Haus
- So bunt ist meine Welt
- 1, 2, 3 im Kindergarten
- Rund um das Jahr
- Im Supermarkt
- Im Zoo
- In der Schule
- Die Feuerwehr kommt
- Im Straßenverkehr
- Auf dem Bauernhof
- Das sind wir – Von Kopf bis Fuß
- Am Meer
- Beim Kinderarzt
- Max fährt mit
- Meine Familie
- Das Weltall
- Was ziehen wir heute an?
- Unsere Haustiere
- Die Sportarten
- Beim Zahnarzt
- Im Wald
- Auf der Baustelle

Näheres unter: www.edition-bilibri.de

© 2023 Edition bi:libri, München
Text: Ulrike Fischer
Illustration: Bernd Lehmann
Layout: Heljä Albersdörfer
Übersetzung: Dominique Kirmer
Lektorat: Christine Cavrenne

Printed in Austria by Gugler Print, Melk/Donau.

Alle Rechte vorbehalten.

www.edition-bilibri.de

Die Formen Les formes

Ulrike Fischer
Bernd Lehmann



Für Adina ist Omas Küche der schönste Ort der Welt. Gerade sitzt sie am Tisch und macht ein Tangram-Spiel mit vielen Formen. Oma steht am Herd und backt Pfannkuchen. „Schau mal!“, sagt sie. „Dieser Pfannkuchen ist besonders rund geworden.“

„Wie der Kreis hier!“, ruft Adina und zeigt auf ihr Spiel. Da kommt Wuschel in die Küche und legt Adina die Frisbee-Scheibe vor die Füße. „Noch ein Kreis!“ Adina lacht. „Mein Hund kennt auch Formen!“

Pour Adina, la cuisine de sa grand-mère est le plus bel endroit du monde. Elle est justement assise à la table et joue à un jeu de tangram aux nombreuses formes. Grand-mère, debout devant la cuisinière, fait des crêpes. « Regarde ! » dit-elle, « Comme cette crêpe est particulièrement bien ronde. »

« Comme ce cercle-là », s'écrie Adina en montrant son jeu. C'est alors que Filou entre dans la cuisine et dépose le frisbee aux pieds d'Adina. « Encore un cercle ! » dit Adina en riant. « Mon chien connaît les formes géométriques, lui aussi ! »



die Formen

les formes géométriques



der Pfannkuchen

la crêpe



der Kreis

le cercle



rund

rond



die Frisbee-Scheibe

le frisbee



das Tangram-Spiel

le jeu de tangram

Nach dem Essen geht es in den Park. Wuschel kommt auch mit. Plötzlich schweben bunte Seifenblasen um sie herum. Zwei kleine Mädchen pusten sie in die Luft. „Schau mal“, sagt Oma. „So sehen Kreise aus, wenn sie nicht flach sind. Dann haben sie einen Körper und sind Kugeln.“

Adina nickt. „Murmeln sind auch Kugeln“, sagt sie und zeigt auf einen Jungen, der am Wegrand eine Marmelbahn gebaut hat. Und sogar Wuschel findet unter einem Strauch eine Kugel ...

Après le repas, on va dans le parc. Filou est de la partie, lui aussi. Soudain, ils sont entourés de bulles de savon flottant autour d'eux. Deux petites filles les soufflent dans les airs. « Regarde », dit Grand-mère. « Voilà à quoi ressemblent les cercles quand ils ne sont pas plats. Ils ont un corps et ce sont des boules. » D'un signe de la tête, Adina approuve. « Les billes sont aussi des boules », dit-elle en montrant un jeune garçon qui a construit un toboggan à billes au bord du chemin. Et Filou trouve lui aussi une boule sous un buisson.



die Seifenblasen
les bulles de savon



die Körper
les solides



die Kugel
la boule



die Murmel
la bille



der Strauch
le buisson



groß
grand



klein
petit



Begleite Adina, ihre Oma
und ihren Hund Wuschel
durch ihren Tag, um die Welt
der Formen und Körper
zu entdecken!

Accompagne Adina,
sa grand-mère et son chien Filou
tout au long de leur journée
pour découvrir le monde des formes
et des solides géométriques !

www.edition-bilibri.de



ISBN 978-3-6950-5442-8



9 783695 054428

